

指差し
请用手
指出来



NICUボード NICU指示图



中国語/中国①

助産師・看護師用①
助産士・护士专用①

【赤ちゃんの様子】宝宝的狀態

1.担当の〇〇です



我是您的担当〇〇

2.赤ちゃんは-----なのでNICUに入ります



由于宝宝----, 所以进NICU

3.赤ちゃんは元気です



宝宝很健康

小さい
很小



呼吸が安定しない
呼吸不穩定



黄疸が強く出ている
黄疸严重



貧血がある
有貧血



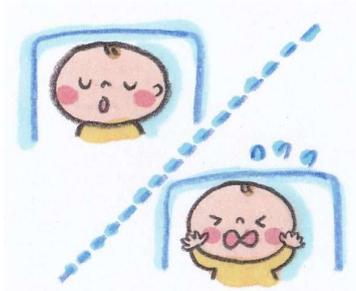
感染症が疑われる
怀疑有感染



心拍が安定しない
心率不穩定

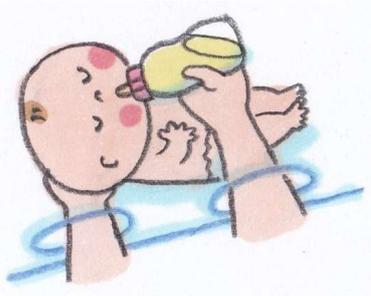


4.赤ちゃんは
(よく寝ます・眠りが浅いです)



宝宝
(睡得很好・睡眠很浅)

5.上手にミルク・搾乳を
飲んでいきます



很好地喝奶粉・挤好的母乳

6.ミルクをよく吐きます



常常吐奶



指差し
请用手
指出来

NICUボード NICU指示图



中国語/中国②

助産師・看護師用②
助産士・护士专用②

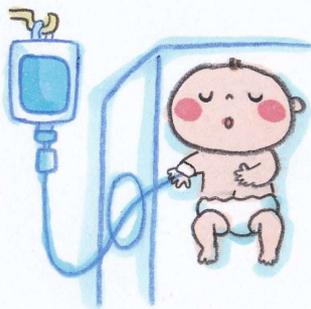
【治療】治疗

7. うんちがうまく出ないので
浣腸します



不能顺利排便所以进行灌肠

8. 赤ちゃんに（水分、電解質、
栄養、薬剤）を点滴しています



给宝宝打（水分、电解质、
营养液、药剂）的点滴

9. ミルクを胃までチューブを
使って投与しています



把冲兑好的奶粉用软管通过
鼻腔输到宝宝的胃里

10. このモニターは心拍と
酸素濃度を測っています



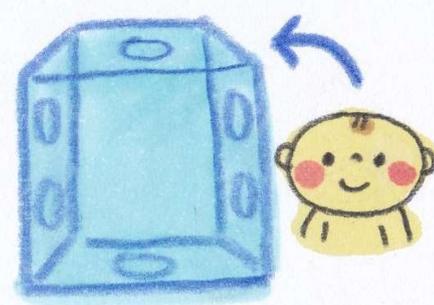
这台监测仪用来测
心率和血氧浓度

11. これから血液検査をします



接下来进行血液检查

12. 光線療法で黄疸の治療を
しています



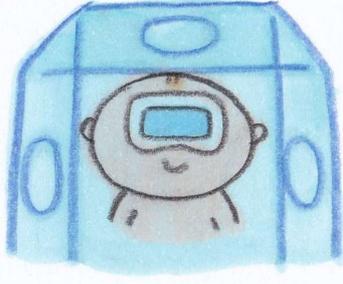
用光线治疗法来治疗黄疸

13. 光線療法は赤ちゃんは痛く
ないので心配しないで下さい



光线治疗法不会让宝宝感到
疼痛请不要担心

14. 光線療法の間は眩しくない
ように目をカバーします



光线治疗的时候为了避免刺
激，会给宝宝戴上眼罩

15. 治療中のため、抱っこは
短時間でお願いします



治疗期间请不要
长时间抱宝宝



指差し
请用手
指出来



NICUボード NICU指示图



中国語/中国③

助産師・看護師用③
助産士・护士专用③

【病院から】医院方面

16. ○時から医師からの赤ちゃんの状態について説明があります



从○点开始由医生来说明宝宝的情况

17. 通訳は必要ですか？



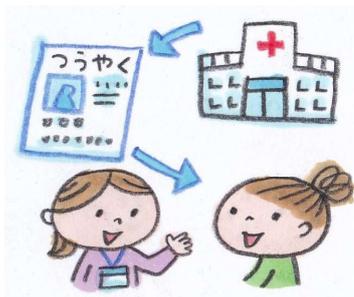
您需要翻译吗？

18. 通訳が必要な場合は○○に連絡して下さい



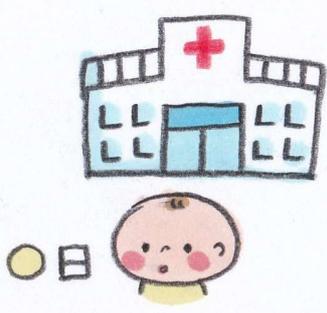
如果需要翻译的话可以联络○○

19. 病院で通訳を手配します



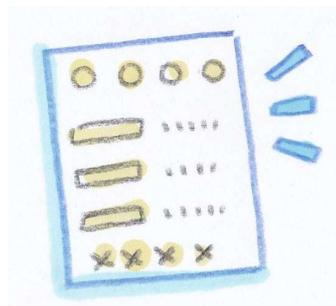
由医院安排翻译

20. ○日くらい入院になります



从○号开始住院

21. 手続きの書類はこちらです



这是相关手续的资料

22. もう少し入院が必要です



还需要住一段时间院

23. ○月○日に退院できます



○月○日可以出院

24. 退院後は普通に生活して大丈夫です



出院后可以正常生活



指差し
请用手
指出来



NICUボード NICU指示图



中国語/中国④

助産師・看護師用④
助産士・护士专用④

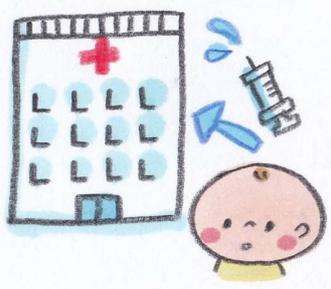
【病院から】 医院方面 / 【ママの様子】 妈妈的状态

25. 退院した後は〇月〇日〇時に赤ちゃんと一緒に診察に来て下さい



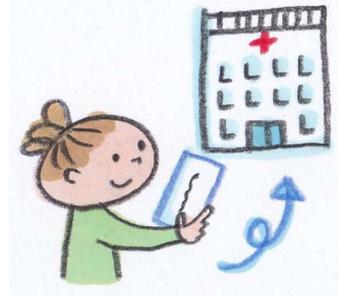
出院后〇月〇日请跟宝宝一起来医院就诊

26. 大きな病院で検査が必要です



宝宝需要在大医院进行检查

27. 紹介状を持ってこちらの病院に行ってください



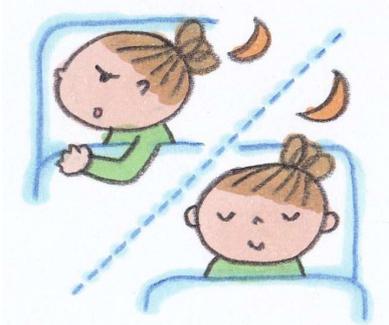
请拿好介绍信到这里的医院

28. ママの体調はどうですか？



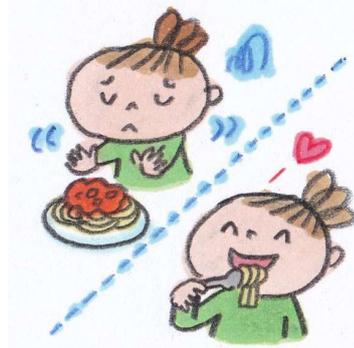
妈妈身体怎么样？

29. 夜は眠れていますか？



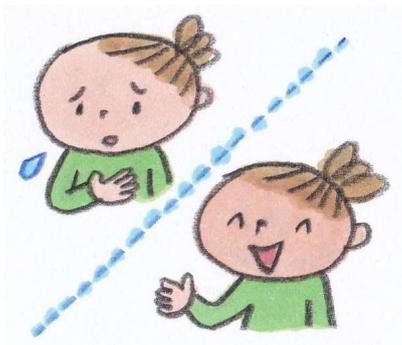
晚上睡得着吗？

30. ご飯はちゃんと食べていますか？



胃口好吗？

31. 気分はどうですか？



心情怎么样？

32. 困っていることがあれば相談して下さい



如果有烦恼请告知



指差し
请用手
指出来

NICUボード NICU指示图



中国語/中国⑤

助産師・看護師用⑤
助産士・护士专用⑤

【面会】探視

33.面会はママのみで
お願いします



只有妈妈可以来探视

34.一度の面会は
〇〇分までです



每次探视的时间请控制在
〇〇分钟以内

35.面会は〇日おきに
来て下さい



探视请每隔〇天来一次

36.パパの面会は週〇回まで
できます



爸爸每周可以来探视〇次

37.こちらのガウンをきて
入ってください



请穿上这件长袍再进去

38.手をよく洗って、
消毒して下さい



请认真洗手并消毒

39.赤ちゃんが疲れるので今日
の面会はここまでにしましょう



宝宝已经累了，今天的探视
就先到这里吧

40.次の面会は〇日の〇時に
来て下さい



下一次的探视请在
〇号的〇点来

41.ママが会いに来てくれると
赤ちゃんも嬉しいです



妈妈来看望宝宝，
宝宝也很高兴的



指差し
请用手
指出来

NICUボード NICU指示图



中国語/中国⑥

助産師・看護師用⑥
助産士・护士专用⑥

【搾乳・授乳】挤奶，喂奶

42. ママの母乳を上げたいので
搾乳してきて下さい



我们想给宝宝喂母乳，
请把母乳挤好带过来

43. 搾乳の仕方を説明します



向您说明挤母乳的方法

44. これから毎回搾乳した母乳
を持ってきて下さい



请以后每次来的时候
把挤好的母乳带过来

45. 赤ちゃんにミルクをあげて
下さい



请给宝宝喂奶

46. 搾乳した母乳が少ないので
ミルクを足します



由于挤出的母乳较少，
请加上奶粉

47. 赤ちゃんは今眠っています



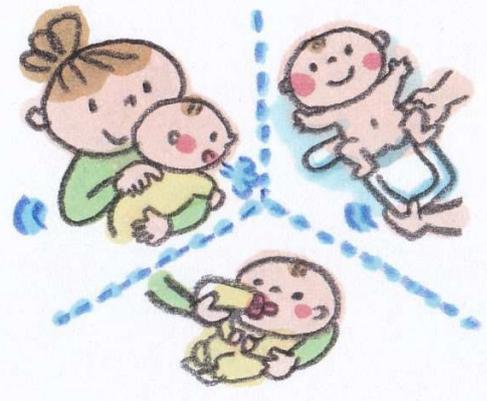
宝宝正在睡觉

48. 体温を測ります（正常です
高めです 低めです）



测量体温
（正常 偏高 偏低）

49. 一緒に
（おむつを変えましょう
/ミルクをあげましょう
/ゲップをしましょう）



一起给宝宝（换尿不湿 ・ 喂奶 ・ 拍嗝）



指差し
请用手
指出来

NICUボード NICU指示图



中国語/中国⑦

ママ用①
妈妈专用①

50.赤ちゃんの体にどんな
問題がありますか？



宝宝的体有什么问题吗？

51.深刻な病気でしょうか？



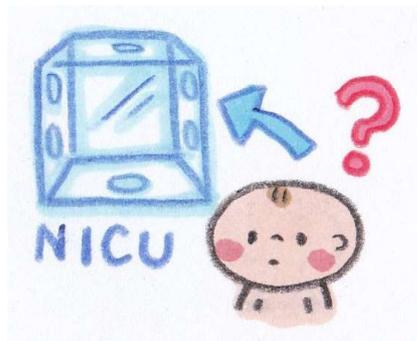
是难治的病吗？

52.赤ちゃんは元気ですか？



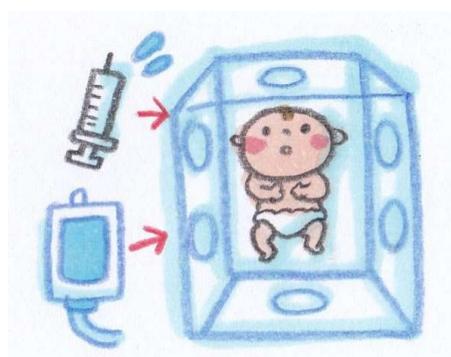
宝宝健康吗？

53.今どんな治療を
していますか？



现在正在做什么治疗？

54.これは何の治療ですか？



这是什么治疗呢？

55.何の検査ですか？



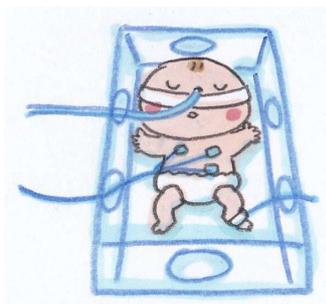
这是什么检查？

56.この点滴は何の薬をあげて
いますか？



这个点滴是打的什么药？

57.この管はなんの管ですか？



这是做什么的管子？



指差し
请用手
指出来

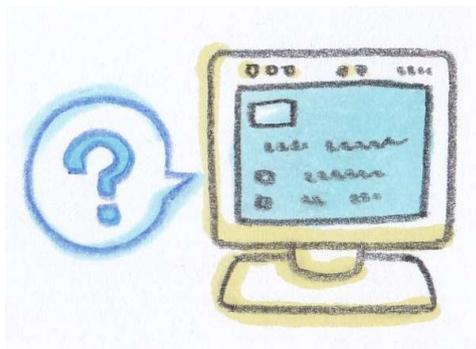
NICUボード NICU指示图



中国語/中国⑧

ママ用②
妈妈专用②

58.このモニターは何をする
ためですか？



这台监测仪是用来做什么的？

59.アラームが鳴っていますが
大丈夫ですか？



警铃响了，有什么问题吗？

60.赤ちゃんが苦しそうで
見えます



宝宝看起来很不舒服

61.説明がよく分かりません



我不太明白您的说明

62.説明をメモに書いて
もらえますか？



可以请您把说明写在纸上吗？

63.説明を録音しても
良いですか？



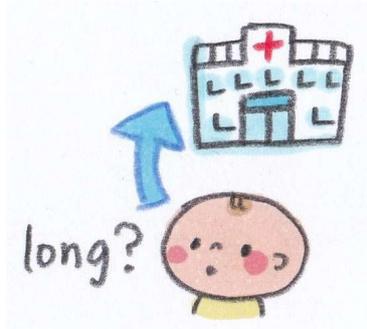
可以把说明录音录下来吗？

64.通訳が必要です



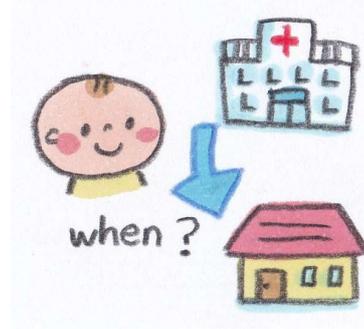
我需要翻译

65.入院は長くかかりますか？



宝宝住院时间长吗？

66.いつ退院できますか？



宝宝什么时候可以出院？



指差し
请用手
指出来

NICUボード NICU指示图



中国語/中国⑨

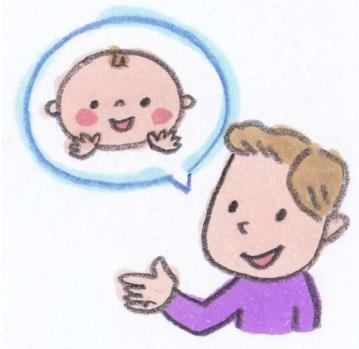
ママ用③
妈妈专用③

67.次はいつ面会に来て
いいですか？



下一次探视是什么时候？

68.パパも面会に来て
良いですか？



爸爸也可以一起来探视吗？

69.赤ちゃんの写真・動画を
撮ってもいいですか？



可以拍宝宝的照片
・录像吗？

70.赤ちゃんを抱っこしても
いいですか？



可以抱孩子吗？

71.お世話をしてくれて
ありがとうございます



谢谢你们这段时间的照顾

72.家に帰って気をつけること
はありますか？



回到家后有没有需要
注意的事情？

MEMO



指差し
请用手
指出来

NICUボード NICU指示图



中国語/中国⑩

ママ用④
妈妈专用④

73. 搾乳の仕方が
あまり分かりません



我还不太会挤奶

74. 赤ちゃんの搾乳を
持ってきました



我把挤好的母乳带过来了

75. ミルクのあげ方を
教えてください



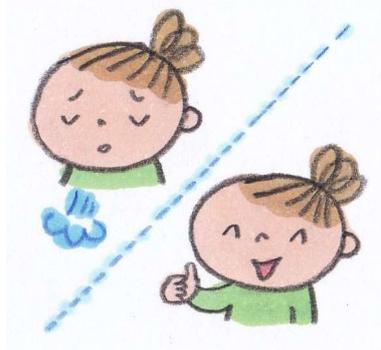
请教我一下喂奶的方法

76. ゲップがうまくできません



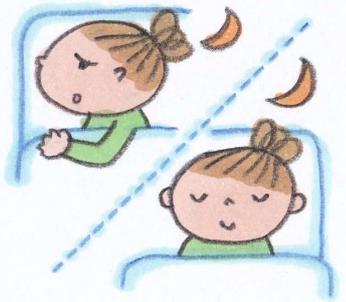
宝宝不能很好地打嗝

77. 疲れています
/元氣です



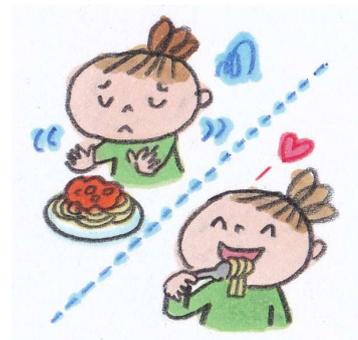
很累/很健康

78. 夜眠れません
/よく寝られています



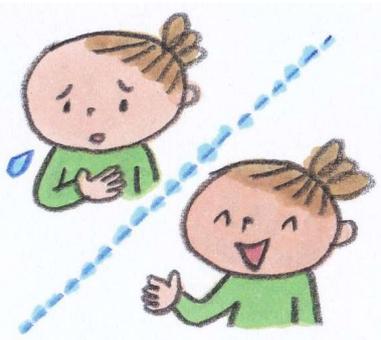
晚上睡不着/睡得很好

79. 食欲がありません
/美味しく食べられています



没有食欲/胃口很好

80. 落ち込んでいます
/元氣です



情绪低落/心情很好

分からないことがあったり、
オンライン通訳などが必要な
場合は私達がサポートします。



如果您有任何不清楚的事宜需
要咨询或需要翻译，我们都会
倾力支持提供帮助



NPO法人
Mother's Tree Japan

